

UMA COISA DE VÓ E NETA: QUATRO POEMAS DE A LIBERTAÇÃO DE LAURA

Helena Capriglione Zelic*

*é poeta, mestranda em Teoria e História Literária na Universidade Estadual de Campinas e graduada em Letras (Português-Espanhol) pela Universidade de São Paulo. É autora de *A libertação de Laura* (Macondo, 2021) e *Durante o terremoto* (Patuá, 2018), entre outras publicações.

**UMA COISA DE VÓ E NETA:
QUATRO POEMAS DE A *LIBERTAÇÃO DE LAURA***

NOMES

i.

o nome salua significa
resignação
aquela que aceita
ou melhor
aquela que tudo aguenta

tenho dúvidas sobre a resignação
se faz mais forte
ou mais submissa
a nós
a humanidade

ii.

salua sempre me disse
o nome helena significa
tocha fogo paixão de todos os homens

daí cresci
e dei de amar as mulheres

*

CANTIGA DE BRINCAR

*vovó pó mó de mofó saracotó
vovô pô mô de mofô saracotô
helena pena mena de mofena saracotena
salua palua malua de mofalua saracotalua*

isso muito bem
falou tudo direitinho
agora vamos cantar uma música
de dia das mães
vamos deixar as mães felizes
*mamãe, mamãezinha
mamãe, mamãezinha*
vamos canta comigo
*mamãe, mamãezinha
mamãe, mamãezinha*

sabe que eu estava aqui pensando
você não quer ser batizada?
depois você faz catequese
é muito bom te deixa mais forte
eu posso te levar
fica tudo entre nós
uma coisa de vó e neta

*

POEMA EM AMÃ

eu não sei falar árabe
minha avó só me ensinou
palavras de baixo calão
qadib, hamar, explicava e ria
— agora você — brincava
e mandava puxar os erres
de dentro da garganta

o som ainda preso dentro de mim

bala terba significa sem educação
bala chinten significa sem calcinha
e a bala adams sabor tutti frutti ou miski
busco as palavras no tradutor
assim quem sabe me sinto em casa mas
as palavras parecem não existir

como confiar apenas na memória?

quem sabe um dia trombo com elas
como quando trombei com laura habuki
e nos amamos e flutuamos
contamos na mão o sal do mar morto
al-bahr al-mayyit
sem trocar palavra

eu não sei falar árabe
não tenho ideia
quais as paisagens da jordânia
um país recém-inventado
como são os países
corte fundo de terra
com quem jamil grafou tristezas

não saberia buscar o endereço
de seu vilarejo
caso aceitasse a jornada
caso ainda existissem
os mesmos lugares
cem anos, cem guerras depois

observo a bandeira do país
igual à palestina, somada
a uma estrela de sete pontas
nunca desenhei uma estrela
com tantas pontas, pudera
nunca tentei representar
as sete montanhas de amã
os sete primeiros versos do alcorão

só conheço, e por cima,
os sete pecados capitais
o poema de sete faces
os espelhos de sete anos

as sete vidas de um gato
minha avó levanta todos os dias
tropeça e cai todos os dias
nunca em pé

o que é o que é
cai em pé e corre deitado?
qual animal anda
pela manhã sobre quatro patas
pela tarde sobre duas patas
pela noite sobre três patas?

minha avó não tem
sete mas oito irmãos
helena, tuffik, loris, adib
fadua, feris, wadih
iracema
como a dos lábios de mel
esta é a mistura do brasil com
as arábias
talvez iracema seja um concílio
no exílio de jamil e zaquia

*começo com o nome de deus, clemente, misericordioso
todos os louvores são para deus, o senhor de todos os mundos
clemente, misericordioso, soberano do dia do juízo
só a ti adoramos e só de ti imploramos ajuda
guia-nos à senda reta*

*à senda dos que agraciaste
não à dos abominados, nem à dos extraviados.
assim começa o alcorão.*

eu nunca orei a deus
eu nunca nem vi deus em minha frente
não aprendi a falar as palavras
ordenadas por deus
enquanto isso, minha avó
deitada na cama reza
pai nosso que estás no céu
acabai com essa loucura
não sei o que está acontecendo
comigo

*

A PERGUNTA É

o que vive do passado
no corpo que habitamos?

o que fica quando a gente escolhe
se finca ou se foge?

o que se passou
de geração em geração
que não é receita — não é língua — não é cor
e insiste hastear bandeira?

que coisa é essa imóvel e fluída
tão penetrável?

até quando escutarei
essa voz do além
se o além é eu e mais?

belo horizonte ISSN: 1982-0739

EM T ESE

[Redacted text block]

v. 28 n. 1

Apoio
PÓS-LIT
CAPES
PROEX
/UFMG



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
EM ESTUDOS LITERÁRIOS

pós.lit

FALE
FACULDADE
DE LETRAS

UF *m* G